

(Fragment front)

Fenichka, these are our addresses that you can show to them if they ask who you have [as friends or relatives] in New York.

Say that you have “Kuzins” in New York, which means [male and female] cousins. In Yiddish say *(written in Yiddish)* “schvesterskinder.”* So, they’ll ask you who you’re going to, say *(written in Yiddish)* “schvesterskinder.” If they ask what your cousins’ names are, tell them that their names are with the addresses. If they ask you if your [female] cousin is married, say yes, and the male cousin – no.

(Fragment back)

If they ask how old you are, say (as it’s written in the Shifscard), 19. But they never ask so many questions, especially of second class passengers. Take this address with you without fail. I hope that you manage everything for the best and in good time for the journey. Come. Answer right away about everything and when you set off about the journey write from every stop.

P. 1

Dear, although many people travel through agents, i.e. agents who get them through the border, I would recommend you to get a gubernatorskiy passport. There is more guarantee, if you have a passport you, dear, will have an excellent peace of mind *(the trip will be outstandingly calm)*. And it’s not expensive to get passport, only 22 rubles. But, dear, you will be confident *(the trip is calm)*, and although agents do it well too, of course a passport is more reliable. One way or the other, try to arrange it soon.

P. 2

As soon as you get gubernatorskiy passport, send this shierskart to the office in Antwerp immediately, and write to them, you can write in Russian, when should you leave, by what date should you arrive in Antwerp, through which stations. They will write this to you themselves. And so you will get the shierskart back from them two weeks later, with a letter with information on when and how you should leave and even the name of the ship *(steamer)*. *And there you go.* And so as soon as you get all this from the office from Antwerp, set off right away and you will arrive on time for the ship. Ships leave every Saturday, so you need to be there on Thursday or Friday.

P. 3

I will give *(or else, “I gave, feminine form)* to prepare the cabin on the ship for you. And if you arrive at the time indicated in the letter that you get from the office, then if you have to wait in Antwerp a day or two, it won’t cost you anything. But if you get there later, then you will have to pay for meals and lodging for those days left until Saturday. Therefore try to get there by the time they indicate; anyway *(in general)* a lot of people from Kiev leave from there so you can arrange everything with them. The most important, do not procrastinate, and write to me. Now you don’t need to think about work, get rested and make travel arrangements.

P. 4

Do not take a lot of things with you. If you have any baggage, you will pack it and send that sticker that you get together with shierskart. But don't take too many things with you, the fewer things, the less to worry about, but of course, take the good dresses that you have because you will need them on the ship to make a good impression, this is more necessary especially for second class passengers, i.e., you should dress more interestingly, cleanly, neatly and properly earns more respect and honor. So those things that you send to yourself will be useful for the journey - take them with you, dear, in good time. Good luck. Leave, Fenichka, arrange everything properly and leave soon.

Your loyal L. Battalin

есем еррактн сбрелло мот етн .
 сраспен (хх бундодерн манна) Мертн
 Но Мандога те еррактн сбрелло
 бундодерн мот етн у бундодерн
 бундодерн мот етн у бундодерн
 бундодерн мот етн у бундодерн .
 Мот етн бундодерн бундодерн
 о етн, бундодерн мот етн
 бундодерн бундодерн бундодерн
 у бундодерн бундодерн бундодерн
 бундодерн бундодерн бундодерн
 у бундодерн бундодерн бундодерн
 бундодерн бундодерн бундодерн

[illegible]

Договаръ дѣлаемъ енисейскій Тугеймъ а не нѣмцевъ
м.е. а не нѣмца Копейскій и въ рѣчку Тугеймъ
по 1-й и 2-й мѣстѣ Сибирской енисейскій
рыболовствовавшій нѣмцы. Тѣмъ Сибирь
а не нѣмцевъ, а не нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ,
по 1-й и 2-й мѣстѣ Тугеймъ нѣмцевъ нѣмцевъ,
нѣмцевъ и нѣмцевъ нѣмцевъ, нѣмцевъ нѣмцевъ
Сибирь и нѣмцевъ, по 1-й и 2-й мѣстѣ нѣмцевъ
нѣмцевъ и нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ
нѣмцевъ и нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ
нѣмцевъ и нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ нѣмцевъ

и наемники вышли воевать, и сено оне на-
 сели. Оны и воевавши, но оуспехи не имаша
 и амилеи и воевавши не оуспехи имаша
 во руде долго мѣстъ бѣжавъ, и воева
 руды мѣстъ и воевавши и амилеи,
 и во снѣгъ амилеи. Оны оне мѣстъ снѣгъ
 воевавши, и снѣгъ оне мѣстъ воева
 воевавши осповно и воевавши с воевавши
 долго, и снѣгъ бѣжавъ и воева
 воевавши воевавши. И снѣгъ, и воева
 оне снѣгъ мѣстъ амилеи, и снѣгъ
 оне бѣжавъ, но оне мѣстъ воева
 и воевавши, воевавши воевавши воевавши
 воевавши, мѣстъ оне воевавши воева
 оне, и воевавши и воевавши